

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息 7月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール 6階  
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 子ども手当の申し込みは9月中にしてください。

子ども手当は申し込みしないともらえません。中学3年生までの子どもがいる人でまだ申し込みしていない人は、忘れずに申し込んでください。



子ども手当をもらっている人は毎年6月末までに現況届を出してください。まだの人は急いで出してください。

【問合せ】こども課 TEL 559-5072

### わんぱくカーニバル&プレイ・オブ・チルドレン大会

(子どものお祭り)無料。雨の時は中止。

■日時:7月4日(日) 午前10時から午後3時

■場所:城山公園グラウンド TEL 563-5511

※時間の間、いつでも来てください

※昼食は自分で持ってきてください

■内容:輪投げ、射的、へんてこ自転車、ビンゴゲーム等

■参加できる人:幼児・小学生(3年生より小さい子は親と一緒に来てください)

【問合せ】中央公民館 TEL 563-2991

### ふれあいプール オープン(JR相野駅から歩いて15分)

■場所:ふれあいと創造の里(四ツ辻1425-2 TEL 568-4000)

■期間:7月15日(木)から8月31日(火)

午前10時から午後5時

■料金:中学生以上(400円)、

満1歳から小学生(200円)



※小学3年生より小さい子は親と一緒に来てください

### 一日陶芸教室(場所:ふれあいと創造の里) 30人まで

■日時:7月10日(土)午前9時30分から12時 700円

■申し込み:7月9日(金)まで TEL 568-4000 月曜休

### 私立幼稚園の就園補助金について

●私立幼稚園に行っている3~5歳の子どもがいる人は(今2歳の子は3歳になってから)補助金がもらえる人がいます。子どもの幼稚園から申し込み用紙が配られるので、決められた日までに幼稚園へ出してください。

市外の幼稚園に行っている人もです。

質問は学校教育課か幼稚園に聞いてください。

【問合せ】学校教育課 TEL559-5136 FAX559-6400

### 児童津贴申請必須在9月末之前办理。

児童津贴只在办完申请手续之后才能领取。有中学未毕业孩子的家庭并未申请的人、请尽快向有关部门申请。现已领取儿童津贴的人 每年6月末之前必须提交现状报告书。未提交的人 请尽快向有关部门提交。

【问讯处】儿童课 TEL559-5072

### 顽皮小孩嘉年华游戏大会

■日期:7月4日(日) 上午10点~下午3点

※上述时间内 随时可以到场。免费。雨天中止。

※中午饭各自准备

■地点:城山公园运动场 TEL 563-5511

■项目:投环游戏、气枪射击、奇特自行车、宾果游戏等。

■可参加的人:幼儿、小学生(低年级以下的儿童 请跟家长一起参加)

【问讯处】中央公民馆 TEL563-2991

### 开放ふれあい“FUREAI”游泳池”

(从JR相野站步行15分钟)

■地点:ふれあい“FUREAI”和创造之乡(四ツ辻1425-2 TEL568-4000)

■期间:7月15日(星期四)~8月31日(星期二) 上午10点~下午5点

■费用:中学生以上(400円)、满一岁~小学生(200円)

※小学3年级以下的儿童 请跟家长一起来。

### 一日陶艺班 以到达先后为序 30名 700円

■地点:ふれあい“FUREAI”和创造之乡

■日期:7月10日(星期六) 上午9点30分~12点

■报名截止时间:7月9日(星期五) TEL 568-4000 星期一休息



### 有上私立幼儿园的3岁到5岁孩子的市民(现2岁的孩子要过3岁生日以后)会有领取补贴的可能。

孩子所上的私立幼儿园准备申请书、请各位家长填写之后在规定时间内及时向幼儿园提交。有上市外私立幼儿园孩子的市民也要办理同样手续。

详情 请向学校教育课问讯。

【问讯处】学校教育课 TEL559-5136 FAX559-6400

**ひがえ けんこうけんさ がつ でんわよやくせい**  
**日帰り健康検査 7～9月 (電話予約制)**

詳しい検査であなたの健康を調べます。

■曜日：毎週火、木曜日 (祝祭日を除く)

■費用：42,000円(昼ごはん込み) ■人数：1日に8人まで

■検査項目：身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能

検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、外科、

内科※これより他の検査はお金がかかります。【問合せ】

市民病院 TEL 565-8753 (平日午前9時から午後5時)

**またにていさろん**  
**マタニティサロン**

妊娠している人と友達になれる場所。

助産師も来ます。当日、直接来てください。

■日時：7月15日(木)午前10時30分～11時30分

■場所：多世代交流館(神戸電鉄77-妙駅すぐ) TEL:562-8421

**おしゃべりサロン**

お母さん友達を作りましょう。当日直接来てください。

■日時：7月20日(火)午前10時30分～11時30分

■参加できる人：小学校に入る前の子どもと親

■場所：多世代交流館(神戸電鉄77-妙駅すぐ) TEL:562-8421

**★8月7日(土)三田まつりがあります。**

**★九鬼水軍の船(全長約11m)に乗り**



**ませんか? 無料**

■日時：8月7日(土)午後2時から4時

■乗る場所：武庫川大橋(ふれあい大通り)下の河川敷

■参加できる人：小学3年生から中学生、40人※小学3・

4年生は親と一緒に来てください。申し込みが多い時は

抽選になります。■申し込み：7月20日までに住所・

名前・電話番号を書いて、ハガキまたは FAX を送って

ください。〒669-1595 三田市三輪 2-1-1 三田市生涯

学習課 TEL559-5145 FAX563-3611

**★踊りの練習をして、一緒に踊りましょう。**

**盆踊りの練習会** ※誰でも参加できます。(7月)

16日(金)午後7時30分から8時30分(中央公民館)

31日(土)午後1時30分から3時(中央公民館)

19日(月)午後7時30分から8時30分(ウティイタウン市民センター)

29日(木)午後7時30分から8時30分(77-妙市民センター)

【問合せ】 連合婦人会事務局 TEL563-2991



**よさこいの練習会**

29日(木)午後6時から7時30分(77-妙)

31日(土)午後3時から4時30分(公民館)

【問合せ】 生涯学習課 TEL559-5144

**一日综合性健康検査 7～9月(電話予約制)**

為您进行详细体检。

■実施日：7～9月の毎星期二、四(节假日除外)

■費用：42,000円(包括午饭) ■人数：一日8名

■検査項目：体格検査、尿検、便検、血検、肺検、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、外科、内科 ※另外有选项検査

【問訊处】 市民病院 565-8753 (平日上午9点～下午5点)

**孕妇沙龙**

孕妇可以互相交流的场所。助产士也参加。不需预约、请当天直接到场。

■日期：7月15日(星期四) 上午10点30分～11点30分

■地点：多代交流馆(神戸電鉄フラワータウン [FLOWER TOWN] 站附近) TEL:562-8421

**妈妈聊聊沙龙**

妈妈可以随便来、随便聊聊天的场所。不需预约、请当天直接到场。

■日期：7月20日(星期二) 上午10点30分～11点30分

■可参加的人：上小学之前的儿童和家长

■地点：多代交流馆(神戸電鉄フラワータウン [FLOWER TOWN] 站附近) TEL:562-8421

**★”三田節” 将于8月7日(星期六) 举行**

**★“坐一坐 九鬼水軍船(全長約11m)” 体验**

■日期：8月7日(星期六) 下午2点～4点 免费

■地点：武庫川大橋(ふれあい大通り FUREAI 大路) 下的河岸地

■可参加的人：小学3年级～中学生 40名

※小学3・4年级的儿童 请跟家长一起来。如愿参加者超限、由抽签決定。

■報名方法：7月20日之前 请将愿参加者的住所、姓名及电话号码写在明信片上寄到或 FAX 给

〒669-1595 三田市三輪 2-1-1 三田市生涯学習課 TEL559-5145 FAX563-3611

**★欢迎参加练舞会! 三田节那天 大家一起跳纳凉舞蹈吧!**

**练舞会** ※愿参加者都可以参加(不限年龄) (7月)

16日(星期五) 下午7点30分～8点30分(中央公民館)

31日(星期六) 下午1点30分～3点(中央公民館)

19日(星期一) 下午7点30分～8点30分(WOODY TOWN 市民中心)

29日(星期四) 下午7点30分～8点30分(FLOWER TOWN 市民中心)

【問訊处】 联合妇人会事務局 TEL563-2991

**YOSAKOI 练习会**

29日(星期四) 下午6点～7点30分(FLOWER TOWN 市民中心)

31日(星期六) 下午3点～4点30分(中央公民館)

【問訊处】 生涯学习課 TEL559-5144

## 日语教室介绍 ★教室地址：三田市公共会堂中心（吉牌商场六楼）★

にほんごきょうしつなど しょうかい  
日本語教室等の紹介

かいさいばしょ きょうどう  
★開催場所：まちづくり協働センター（キッピーモール6階）★

☆主办单位：三田市国际交流协会『日语沙龙三田』（问讯处 电话：079-559-5164）

☆主催：三田市国際交流協会『日本語サロンさんだ』（問合せ Tel: 079-559-5164）

班名 なまえ	星期 ようび	时间 じかん	内容 ないよう
星期一班 げつよう 月曜クラス	每星期一 まいしゅう げつよう 毎週 月曜	10:00-12:00	◆ 志願者以一对一来教日语。来日不久的人，以及希望参加日语能力考试的人等比较广泛的人作为对象、希望通过日语学习进一步加深我们的交流。（在星期六班我们准备开设集体学习班。学生之间的聊天儿时间也包括在上课时间内。） ◆ 学费：半年 2,000 日元（星期六班是 20 次 2,000 日元）
星期四班 もくよう 木曜クラス	每星期四 まいしゅう もくよう 毎週 木曜	18:30-20:00	
星期六班 どよう 土曜クラス	每星期六 (6/12~11/27) 一共有 20 次 まいしゅう どよう 毎週 土曜 (6/12~11/27) 全 20 回	13:15-15:45	◆ 学费：半年 2,000 日元（星期六班是 20 次 2,000 日元） ◇ ボランティアがマンツーマンで日本語を教えます。日本に 来られて間もない方から、日本語能力試験を受験希望の方 まで幅広い方々と、日本語の勉強を通じて交流を深めます。 (土曜クラスはグループプレッスンも予定しております。生徒 さん同士のおしゃべりタイムも含まれます) ◇ 参加費：半年 2,000 円（土曜クラスは 20 回で 2,000 円）

☆主办单位：神戸三田外国人支援会（问讯处 电话：080-3868-5698）

☆主催：神戸三田外国人サポートの会（問合せ Tel: 080-3868-5698）

班名 なまえ	星期 ようび	时间 じかん	内容 ないよう
三田「读写」 日语交流教室 さんだ「よみかき」 日本語交流教室	每星期六 まいしゅう どよう 毎週 土曜	14:00-16:00	◆ 由志願者来教日常生活上所需的日语（读写和会话）。 ◆ 学费：一次 100 日元 ◇ ボランティアが生活に必要な日本語（読み書きや会話）を教 えます。 ◇ 参加費：1 回 100 円
投考日语能力考试 N2、N3 的考生讲座 日本語能力試験 N2、N3 受験者の ための講座	每星期六 まいしゅう どよう 毎週 土曜 (~10/30)	18:00-20:00	◆ 被认定为有资格教日语的讲师来教日语能力考试所需的日语。 ◆ 学费：每月 2,000 日元（课本费在外） ◇ 日本語教師の認定を受けた講師が、新日本語能力試験の 勉強を教えます。 ◇ 参加費：毎月 2,000 円 [テキスト代別]
学塾 TERAKOYA 三田 TERAKOYA さんだ	每星期六 まいしゅう どよう 毎週 土曜	14:00-16:00	◆ 为支援外国人的小孩儿学习为目的而开设的教室。大学生教小 孩儿在学校还没学明白的地方。 ◆ 学费：免费 ◇ 外国人の子どものための学習支援教室。学校で分らない 勉強を大学生が教えます。 ◇ 参加費：無料

**有关小儿急救医疗的电话咨询 小兒救急医療相談** 电话号码：#8000 或 078-731-8899

如节假日或晚上小孩突然发病, 请打上列电话咨询. 护士们用电话对于病状提出对应方法等劝告. (仅限日语)

时间: 星期一至六 18:00~24:00 / 星期日·节假日·年末年初 9:00~24:00

子どもが急に病気になった場合は、ご相談ください。看護師らが病気の対応について電話でアドバイスします(日本語のみ)

【日時】月曜～土曜 午後6時から午前0時 / 日曜・祝日・年末年始 午前9時から午前0時 Tel: #8000or または 078-731-8899

**三田市假日应急诊疗中心 三田市休日应急診療センター**

【工作时间】星期日·节假日·12/29~1/3 9:00~12:00、13:00~17:00

【内容】内科和小儿科的应急诊疗为主。

【地址】三田市天神1丁目10-14 兵庫県三田市政府用地内(旧三田健康福利办公室的一楼部分)

【电话号码】星期日·节假日 079-556-5005 (中心) 平日 079-559-5701(健康増進課)

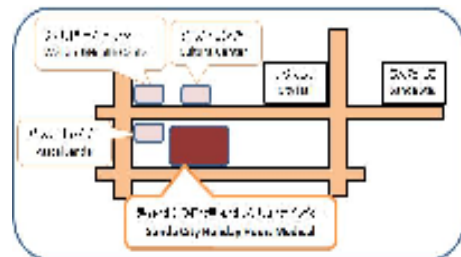
【診療日】日曜・祝日・12月29日から1月3日 午前9時から12時、午後1時から5時

【内容】内科、小児科を中心とした応急診療

【場所】三田市天神1丁目10-14 兵庫県三田庁舎敷地内(旧三田健康

福祉事務所1階部分)

【問合せ】日曜・祝日 Tel 079-556-5005(センター) / 平日 Tel 079-559-5701(健康増進課)



**对于育儿的不安和苦恼, 每天24小时, 提供电话咨询服务。(仅限日语) 电话号码 079-559-5076**

子育ての不安や悩みについて、毎日24時間、電話【Tel 079-559-5076】で相談を受けています。(日本語のみ)

【問合せ】平日9:00~17:30 [家庭児童相談室] / それ以外の時間帯 [子育てほっとラインさんだ]



**预防接种 & 婴幼儿健康检查 (保健中心)**

**予防接種&乳幼児健診 (保健センター) 电话号码：079-559-5701**

内容	日期和时间	详细内容	
小儿麻痹症 ポリオ	1(星期四 木曜) 5(星期一 月曜) 15(星期四 木曜) 23(星期五 金曜)	13:30 ~ 14:30	(第一次) 2009年6月1日到11月30日之间生的婴幼儿。 (第二次) 2008年12月1日到2009年5月31日之间生的婴幼儿, 未满90个月并还没接种的婴幼儿, 请利用此机会接种。 【1回目】2009年6月1日~11月30日生まれ 【2回目】2008年12月1日~2009年5月31日生まれ 満90か月未満で受けていない乳幼児もこの機会に受けてください。
4个月婴儿健康检查 4か月健診	9(星期三 水曜) 23(星期三 水曜)	■为了确认婴幼儿是否顺利成长, 以所有的婴幼儿为对象实施健康检查。 赤ちゃんが順調に成長しているか確認するため、全ての赤ちゃんを対象に健康診断を行います。 ■対象：4个月、9个月和1岁6个月的婴儿, 3岁的幼儿 対象：4か月、9か月、1歳6か月の赤ちゃん、3歳児 ■費用：免费 費用: 無料 ■提出資料：母子健康手册、问诊表、 有关眼睛和耳朵的调查表(只对3岁的幼儿) 持ち物：母子健康手帳、問診表、3歳児のみ目と耳のアンケート	
9个月婴儿健康检查 9か月健診	1(星期二 火曜) 15(星期二 火曜)		12:45 ~ 14:00
1岁6个月婴儿健康检查 1歳6か月健診	8(星期二 火曜) 22(星期二 火曜)		
3岁幼儿健康检查 3歳児健診	2(星期三 水曜) 16(星期三 水曜)		